



Atelier 10 : Développement et validation de questionnaires et d'instruments

Annexe

**Exemple de questionnaire sociodémographique**

QUESTIONNAIRE SOCIODEMOGRAPHIQUE

Le but de ce questionnaire est de recueillir des informations descriptives générales.  
Soyez assuré(e) qu'elles demeureront confidentielles et anonymes.

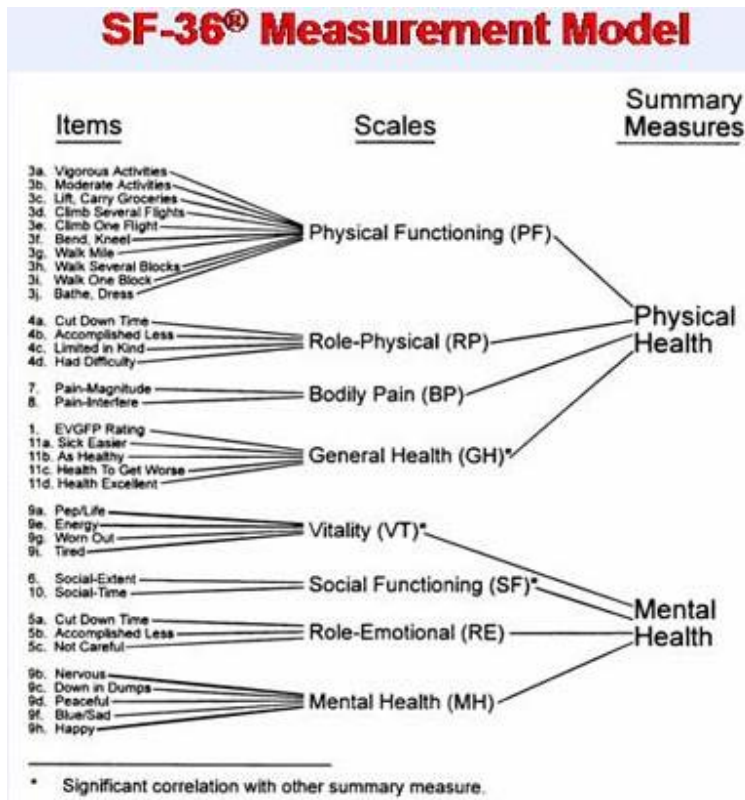
1. Nombre de séance de consultation avec votre thérapeute : \_\_\_\_\_  
(Si vous ne l'avez pas encore rencontré, inscrivez 0)
  2. Qui a pris l'initiative de consulter en thérapie conjugale :  
 Vous  
 Votre conjoint(e)  
 Décision commune
  3. Sexe : \_\_\_\_\_
  4. Âge : \_\_\_\_\_
  5. Plus haut degré de scolarité complété :  
 Secondaire non complété       Maîtrise  
 Secondaire       Doctorat  
 Collégial       Post-doctorat  
 Baccalauréat       Autre, spécifiez : \_\_\_\_\_
  6. Occupation principale présentement : \_\_\_\_\_
  7. Quel est votre revenu personnel avant déduction d'impôts. N'incluez pas le revenu de votre conjoint(e).  

<input type="checkbox"/> Moins de 5 000\$	<input type="checkbox"/> 40 000 à 49 999\$	<input type="checkbox"/> 100 000 à 119 999\$
<input type="checkbox"/> 5 000 à 9 999\$	<input type="checkbox"/> 50 000 à 59 999\$	<input type="checkbox"/> 120 000 à 139 999\$
<input type="checkbox"/> 10 000 à 14 999\$	<input type="checkbox"/> 60 000 à 69 999\$	<input type="checkbox"/> 140 000 à 159 999\$
<input type="checkbox"/> 15 000 à 19 999\$	<input type="checkbox"/> 70 000 à 79 999\$	<input type="checkbox"/> 160 000 à 179 999\$
<input type="checkbox"/> 20 000 à 29 999\$	<input type="checkbox"/> 80 000 à 89 999\$	<input type="checkbox"/> 180 000 à 199 999\$
<input type="checkbox"/> 30 000 à 39 999\$	<input type="checkbox"/> 90 000 à 99 999\$	<input type="checkbox"/> 200 000\$ et plus
  8. Combien d'enfants avez-vous ? \_\_\_\_\_
  9. Âge de chacun de vos enfants : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_
  10. Combien d'enfants vivent actuellement avec vous ? \_\_\_\_\_
  11. Langue maternelle :  
 Français       Anglais       Autre, spécifiez : \_\_\_\_\_
  12. Pays de naissance :  
 Canada       Autre, spécifiez : \_\_\_\_\_ (12b)
- Si vous êtes né(e) à l'extérieur du Canada, depuis combien d'années vivez-vous au Canada  
 \_\_\_\_\_ ans (12c)

**Exemple d'instrument : SF 36, questionnaire de la santé pour mesurer la qualité de vie**

Source : <http://www.sf-36.org/tools/sf36.shtml>

Items, Sous-dimensions, Dimensions et Concept



Calcul de score

1. Inverser / Recoder chacun des items selon la grille établie
2. Calculer la moyenne des items d'une dimension
3. Transformer le score

Source: Ware, J.E., Snow, K.K., Kosinski, M., & Gandek, B. (1993). SF-36<sup>®</sup> Health Survey Manual and Interpretation Guide. Boston, MA: New England Medical Center, The Health Institute.

Items 9a & 9e	Response Choices	Pre-coded Item Value	Final Item Value
	All of the time	1	6
	Most of the time	2	5
	A good bit of the time	3	4
	Some of the time	4	3
	A little of the time	5	2
	None of the time	6	1

TABLE 6.II FORMULAS FOR SCORING AND TRANSFORMING SCALES

Scale	Sum Final Item Values (after recoding items as in Tables 6.1-6.8)	Lowest and highest possible raw scores	Possible raw score range
Physical Functioning	3a+3b+3c+3d+3e+3f+3g+3h+3i+3j	10, 30	20
Role-Physical	4a+4b+4c+4d	4, 8	4
Bodily Pain	7+8	2, 12	10
General Health	1+11a+11b+11c+11d	5, 25	20
Vitality	9a+9e+9g+9i	4, 24	20
Social Functioning	6+10	2, 10	8
Role-Emotional	5a+5b+5c	3, 6	3
Mental Health	9b+9c+9d+9f+9h	5, 30	25

Formula and example for transformation of raw scale scores

$$\text{Transformed Scale} = \left[ \frac{(\text{Actual raw score} - \text{lowest possible raw score})}{\text{Possible raw score range}} \right] \times 100$$

**Table 1: Summary of Information about SF-36® Scales and Physical and Mental Component Summary Measures**

Summary of Information about SF-36 Scales and Physical and Mental Component Summary Measures

Scales	Correlations		Number of		Mean	SD	Reliability	CI <sup>a</sup>	Definition (% observed)	
	PCS	MCS	Items	Levels					Lowest Possible Score (Floor) <sup>c</sup>	Highest Possible Score (Ceiling) <sup>c</sup>
Physical Functioning	.85	.12	10	21	84.2	23.3	.93	12.3	Very limited in performing all physical activities, including bathing or dressing (0.8%)	Performs all types of physical activities including the most vigorous without limitations due to health (38.8%)
Role-Physical (RP)	.81	.27	4	5	80.9	34.0	.89	22.6	Problems with work or other daily activities as a result of physical health (10.3%)	No problems with work or other daily activities (70.9%)

Note. From Ware, Kosinski, and Keller (1994).

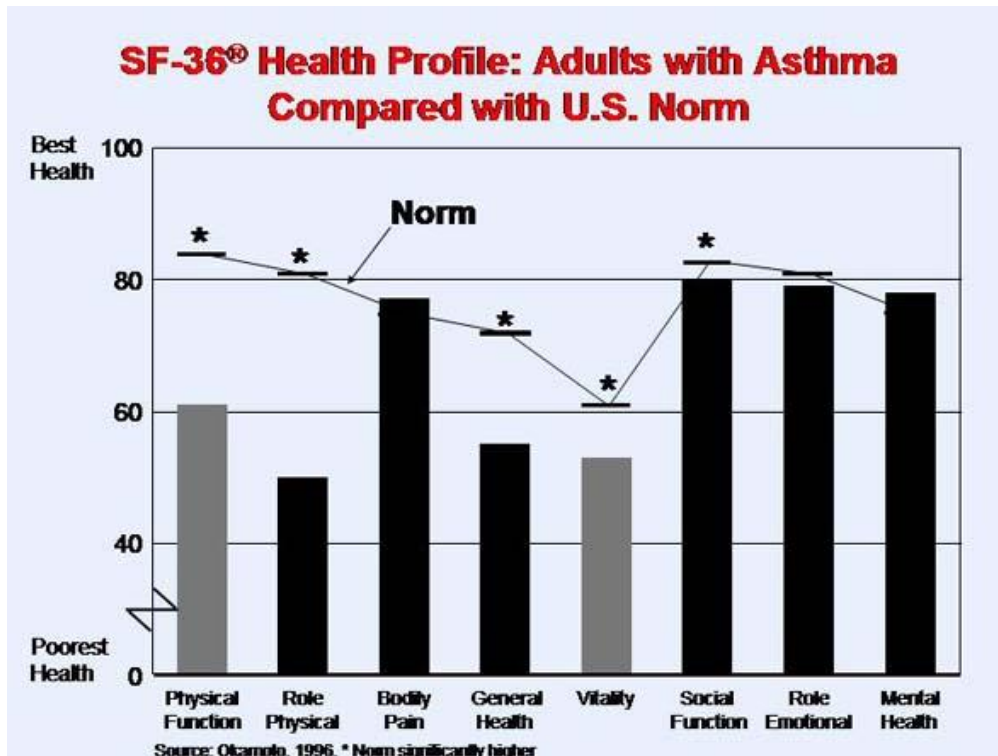
<sup>a</sup>CI=95% confidence interval

<sup>b</sup> Number of levels observed at baseline; scores rounded to the first decimal place (n=2,474).

<sup>c</sup>Percentage observed comes from general U.S. population sample.

<sup>d</sup> Scores for eight scales are the percentage of the total possible score achieved for each of these scales. Scores for PCS and MCS are T-scores.

Known-group validity



### Exemples de questions

- Par comparaison à l’an dernier, comment évaluez-vous, maintenant, votre santé générale?

1 - Bien meilleure que l’an dernier

2 - Un peu meilleure que l’an dernier

3 - À peu près la même que l’an dernier

4 - Un peu moins bonne que l’an dernier

5 - Bien moins bonne maintenant que l’an dernier

- Au cours des 4 dernières semaines, avez-vous eu l’une ou l’autre des difficultés suivantes au travail ou dans vos autres activités quotidiennes à cause de votre état de santé physique?

Avez-vous dû consacrer moins de temps à votre travail ou à d’autres activités?                      Oui      Non

Avez-vous accompli moins de choses que vous l’auriez voulu?    Oui      Non

Avez-vous été limité(e) dans la nature de vos tâches ou de vos autres activités?                      Oui      Non

Avez-vous eu du mal à accomplir votre travail ou vos autres activités?                              Oui      Non

### Traduction

“Four major stages of activity are included. First, translation follows a standard protocol, including multiple forward and backward translations. Qualitative and quantitative methods are used to evaluate the quality of a translation and its conceptual equivalence with the original survey. Second, formal psychometric tests of scaling assumptions and scoring assumptions are conducted prior to publication of a translation. Third, data from clinical trials and other studies are being analyzed to address issues of validity and comparability across countries. Normative data are being collected in general population surveys in eleven countries for purposes of norm-based interpretation. Published norms will soon be available for 10 countries. English-language, Swedish, and Italian user’s manuals are available and others are forthcoming. “